



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

E/C.12/1/Add.67
24 September 2001

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЭКОНОМИЧЕСКИМ, СОЦИАЛЬНЫМ
И КУЛЬТУРНЫМ ПРАВАМ

Двадцать шестая (внеочередная) сессия
13-31 августа 2001 года

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЯМИ 16 И 17 ПАКТА

Заключительные замечания Комитета по экономическим, социальным
и культурным правам

Япония

1. Комитет по экономическим, социальным и культурным правам рассмотрел второй периодический доклад Японии, касающийся осуществления Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах (E/1990/6/Add.21), на своих 42-м и 43-м заседаниях (E/C.12/2001/SR.42 и 43), состоявшихся 21 августа 2001 года, и принял на своем 56-м заседании (E/C.12/2001/SR.56) заседании, состоявшемся 30 августа 2001 года, следующие заключительные замечания.

А. Введение

2. Комитет приветствует второй периодический доклад государства-участника, который в целом был подготовлен в соответствии с руководящими принципами Комитета. Комитет приветствует открытый и конструктивный диалог с делегацией, в состав которой

вошли эксперты, обладающие знаниями в областях, имеющих отношение к Пакту, и проявленную ею готовность ответить на поставленные Комитетом вопросы.

В. Позитивные аспекты

3. Комитет отмечает, что государство-участник входит в число наиболее развитых стран мира, имея девятый по величине индекс развития человеческого потенциала, рассчитываемый ПРООН, и занимая второе место в мире по размерам экономики, и что оно добилось высокого уровня осуществления экономических, социальных и культурных прав большинства своих граждан.

4. Комитет также с удовлетворением отмечает, что государство-участник является крупнейшим в мире донором в абсолютном выражении, выделяя 0,27% своего ВВП на официальную помощь в целях развития (ОПР), 40% которой идет на деятельность, касающуюся закрепленных в Пакте прав.

5. Комитет признает значительную роль государства-участника в развитии международного сотрудничества в деле поощрения экономических, социальных и культурных прав в рамках таких международных форумов, как Организация Объединенных Наций и Организация экономического сотрудничества и развития.

6. Комитет с удовлетворением отмечает, что государство-участник начало привлекать национальные неправительственные организации к подготовке докладов для представления Комитету.

7. Комитет принимает к сведению, что государство-участник прилагает усилия с целью поощрения гендерного равенства и в 2000 году разработало базовый план обеспечения гендерного равенства.

8. Комитет приветствует недавние меры государства-участника, направленные на улучшение защиты женщин и детей от насилия, такие, как Закон о наказании за деяния, связанные с детской проституцией и детской порнографией, и о защите детей (1999 года), Закон о запрещении преследований и оказании помощи жертвам (2000 года), Закон о предупреждении жестокого обращения с детьми (2000 года) и Закон о предупреждении насилия в отношениях между супругами и защите жертв (2001 года). Комитет также приветствует поправки к Уголовно-процессуальному закону, направленные на защиту жертв жестокого обращения с детьми и сексуальных преступлений во время процессуальных действий (2001 года) и разработку плана действий по борьбе против сексуальной эксплуатации детей в коммерческих целях (2001 года).

9. Комитет принимает к сведению тот факт, что государство-участник приложило огромные усилия с целью ликвидации последствий крупного землетрясения, разразившегося в Хашин-Авадзи в 1995 году, и что национальные, региональные и местные власти приняли незамедлительные меры по строительству временного и постоянного жилья для большого числа пострадавших от землетрясения лиц.

С. Основные вопросы, вызывающие озабоченность

10. Комитет озабочен тем, что государство-участник не обеспечивает удовлетворительным образом применение положений Пакта во внутреннем праве, несмотря на то, что многие его положения отражены в Конституции. Комитет также обеспокоен тем, что положения Пакта не учитываются в достаточной степени в процессе разработки законодательства и политики и редко упоминаются в законодательных или административных предложениях, а также в ходе парламентских прений. Комитет, кроме того, выражает озабоченность в связи с тем, что в судебных решениях, как правило, не делается ссылок на Пакт на том ошибочном основании, что ни одно из его положений не имеет прямого действия. Предметом для беспокойства также является то, что государство-участник поддерживает эту позицию, тем самым нарушая свои обязательства согласно Пакту.

11. Комитет особенно озабочен тем, что государство-участник не намерено отозвать свои оговорки к статьям 7 d), 8(2) и 13(2) b) и c) Пакта, руководствуясь тем соображением, что оно уже в значительной степени добилось реализации закрепленных в вышеупомянутых статьях прав, тогда как полученная Комитетом информация свидетельствует о том, что полное осуществление этих прав еще не гарантировано.

12. Комитет выражает озабоченность в связи с тем, что государство-участник истолковывает принцип недискриминации как обусловленный постепенным осуществлением, а также "разумными" или "логически обоснованными" исключениями.

13. Комитет озабочен продолжающейся дискриминацией де-юре и де-факто по отношению к группам меньшинств в японском обществе, в частности по отношению к общинам бураку и жителям Окинавы, коренному народу айну и лицам корейского происхождения, особенно в области занятости, жилья и образования.

14. Комитет также обеспокоен сохраняющейся в правовой, социальной и институциональной сферах дискриминацией в отношении внебрачных детей, и в частности ограничением их прав на наследство и гражданство.

15. Комитет выражает свое беспокойство по поводу широко распространенной дискриминации в отношении женщин и по-прежнему существующего в японском обществе фактического неравенства между мужчинами и женщинами с точки зрения занятия ими профессиональных и руководящих должностей как на уровне политических представительных органов, государственных учреждений и предприятий, так и в частном секторе.

16. Комитет выражает свое беспокойство в связи с непрекращающимися случаями бытового насилия, сексуального домогательства и сексуальной эксплуатации, жертвами которых являются дети, несмотря на внутреннее законодательство, принятое в 2001 году.

17. Комитет также обеспокоен сохраняющимся фактическим неравенством при выплате вознаграждения мужчинам и женщинам за труд равной ценности, и в частности тем, что на многих предприятиях женщины по-прежнему выполняют преимущественно канцелярскую работу, имея незначительные возможности или же не имея никаких возможностей занять должности категории специалистов. Такое неравенство все еще имеет место, несмотря на принятые государством-участником законодательные, административные и другие меры, такие, как поправка 1997 года к Закону о равных возможностях занятости.

18. Комитет озабочен тем, что государство-участник не ратифицировало некоторые важные конвенции МОТ, такие, как Конвенция 1957 года об упразднении принудительного труда (№ 105), Конвенция 1958 года о дискриминации в области труда и занятий (№ 111) и Конвенция 1989 года о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни (№ 169).

19. Комитет выражает серьезное беспокойство в отношении того, что государство-участник допускает чрезмерную продолжительность рабочего времени как в государственном, так и в частном секторах.

20. Комитет выражает свою озабоченность в связи с тем, что работники, достигшие 45-летнего возраста, сталкиваются с более значительным риском сокращения их заработной платы или даже увольнения без предоставления адекватной компенсации.

21. Комитет озабочен общим запретом на проведение забастовок, установленным для всех государственных и муниципальных служащих, даже тех, кто не работает в основных правительственных учреждениях, включая учителей. Данный запрет противоречит

статье 8 (2) Пакта (к которой государство-участник сделало оговорку), а также Конвенции МОТ (№ 87) о свободе ассоциации и защите права на организацию, несмотря на существование альтернативных систем профсоюзных комитетов.

22. Комитет испытывает беспокойство в связи с сообщениями об аварийных ситуациях на атомных электростанциях, отсутствием гласности и нераспространением необходимой информации о безопасности таких объектов, а также отсутствием общенациональных и местных планов обеспечения заблаговременной готовности к предотвращению и устранению последствий ядерных аварий.

23. Комитет также обеспокоен последствиями недавнего внесения поправок в государственную пенсионную систему, предусматривающих постепенное увеличение пенсионного возраста с 60 до 65 лет. В случае несовпадения пенсионного возраста и возраста, дающего право на получение пособий по линии государственного пенсионного обеспечения, это может привести к потере доходов лиц, вынужденных выходить на пенсию в возрасте до 65 лет.

24. Кроме того, Комитет обеспокоен отсутствием минимального размера пенсии и фактически сохраняющимся в пенсионной системе гендерным неравенством, которое усугубляет разрыв в оплате труда мужчин и женщин.

25. Комитет с озабоченностью отмечает сохранение в сфере законодательства и на практике дискриминации инвалидов, в частности применительно к их правам на труд и социальное обеспечение.

26. Комитет выражает свою озабоченность в связи с тем, что компенсация, предоставляемая "женщинам для утех" военного времени Фондом для женщин Азии, который финансируется главным образом за счет частных средств, признана неприемлемой самими заинтересованными лицами.

27. Комитет обеспокоен тем, что, несмотря на широкомасштабные запланированные и осуществленные префектурой Хиого программы переселения жителей после крупного землетрясения в Хашин-Авадзи, с лицами, которые в наибольшей степени пострадали, не всегда проводились должные консультации и в результате этого многие одинокие престарелые в настоящее время проживают на совершенно новом для них месте и им уделяется мало или не уделяется никакого внимания. Как представляется, лицам, потерявшим свои семьи, не оказывается необходимая психиатрическая и психологическая

помощь. Многие пострадавшие от землетрясения переселенцы, которым больше 60 лет, лишены доступа к общинным центрам, учреждениям здравоохранения и амбулаторно-сестринскому уходу.

28. Комитет с беспокойством отмечает, что бедные слои населения в пострадавших от землетрясения районах Хашин-Авадзи, сталкиваются с растущими трудностями в плане финансирования работ по восстановлению жилья. Некоторые жители, так и не восстановив свои дома, были вынуждены продать их в счет погашения закладных.

29. Комитет обеспокоен наличием значительного числа бездомных по всей стране, особенно в районе Осаки/Камагасаки. Комитет также обеспокоен тем, что государством-участником не разработано какого-либо всеобъемлющего плана по борьбе с бездомностью.

30. Кроме того, Комитет обеспокоен принудительными выселениями, в частности, бездомных из их временных жилищ и лиц, долгое время проживавших в домах в районе Уторо. В этой связи Комитет особенно обеспокоен упрощенной процедурой, в соответствии с которой суды выносят предварительные распоряжения о выселении без указания каких-либо оснований согласно стандартному судебному распоряжению о предварительной процедуре освобождения жилой площади, когда не предусматривается никакой отсрочки исполнения, и поэтому любое право на подачу апелляции становится бессмысленным, а предварительные решения о выселении превращаются в окончательные, что противоречит руководящим принципам, установленным Комитетом в его замечаниях общего порядка № 4 и 7.

31. Комитет обеспокоен зачастую слишком состязательным и стрессовым характером обучения на всех уровнях образования, что приводит к непосещению школы, заболеваниям и даже самоубийствам среди учащихся.

32. Комитет выражает свое беспокойство по поводу того, что дети, принадлежащие к меньшинствам, располагают весьма ограниченными возможностями получать образование на родном языке и изучать свою культуру в государственных школах. Комитет также обеспокоен тем, что школы меньшинств, например корейские школы, не признаны в качестве "официальных", даже если строят свою работу на основе общенациональных учебных планов, и поэтому не могут получать централизованные государственные субсидии, а также выдавать выпускникам документы, необходимые для допуска к вступительным экзаменам в университеты.

D. Предложения и рекомендации

33. Комитет настоятельно призывает государство-участник пересмотреть его позицию в отношении правовых обязательств, возникающих в соответствии с Пактом, и обеспечить, чтобы его положения толковались как имеющие прямое действие на практике, как об этом говорится в замечаниях общего порядка Комитета, включая замечания общего порядка № 13 и 14, по крайней мере в отношении базовых обязательств. Государству-участнику далее предлагается ввести механизм "оценок воздействия на права человека", аналогичных оценкам воздействия на окружающую среду, и другие меры для обеспечения того, чтобы положения Пакта учитывались при разработке политики и принятии решений в законодательной и административной областях.

34. Комитет настоятельно призывает государство-участник рассмотреть вопрос о снятии своих оговорок к статьям 7 d), 8(2) и 13(2) b) и c) Пакта.

35. Комитет также рекомендует государству-участнику усовершенствовать программы обучения и профессиональной подготовки по вопросам прав человека, предназначенные для судей, прокуроров и адвокатов, с тем чтобы улучшить освещение, понимание и применение положений Пакта.

36. Должным образом оценивая меры, принятые государством-участником с целью поощрения и защиты экономических, социальных и культурных прав, Комитет настоятельно призывает государство-участник в рамках открытого и основанного на консультациях процесса разработать всеобъемлющий национальный план действий в соответствии с пунктом 71, содержащимся в части II Венской декларации и Программы действий. Комитет просит государство-участник приложить один экземпляр вышеуказанного национального плана действий к своему третьему периодическому докладу и пояснить, каким образом этот план способствует поощрению и защите экономических, социальных и культурных прав.

37. Комитет настоятельно призывает государство-участник активизировать усилия, направленные на предоставление международной поддержки развивающимся странам, и определить срок, к которому оно обеспечит выполнение международно признанного целевого показателя оказания помощи в размере 0,7% ВВП, установленного Организацией Объединенных Наций. Комитет также рекомендует государству-участнику, являющемуся членом международных финансовых учреждений, в частности Международного валютного фонда и Всемирного банка, сделать все возможное для

обеспечения того, чтобы политика и решения этих организаций соответствовали обязательствам государств - участников Пакта, в частности обязательствам в отношении международной помощи и сотрудничества, содержащимся в статьях 2(1), 11, 15, 22 и 23.

38. Комитет приветствует информацию государства-участника о том, что оно предполагает создать национальное учреждение по правам человека, и настоятельно призывает государство-участник сделать это как можно скорее и в соответствии с Парижскими принципами 1991 года и Замечанием общего порядка № 10, разработанным Комитетом.

39. Комитет просит государство-участник принять к сведению его позицию, заключающуюся в том, что принцип недискриминации, закрепленный в статье 2(2) Пакта, является абсолютным принципом и не может обуславливаться никакими исключениями, если только различие не обосновывается объективными критериями. Комитет настоятельно рекомендует государству-участнику соответствующим образом укрепить свое законодательство, направленное на борьбу с дискриминацией.

40. Отмечая, что в настоящее время государство-участник проводит консультации с корейцами, проживающими в районе Уторо, по поводу их неурегулированного положения, Комитет рекомендует государству-участнику по-прежнему принимать необходимые меры для борьбы с дискриминацией де-юре и де-факто по отношению ко всем группам меньшинств в японском обществе, включая народ бураку, жителей Окинавы и коренное население айну, особенно в таких областях, как занятость, жилье и образование.

41. Комитет настоятельно призывает государство-участник исключить из законодательства и практики понятие "незаконные дети", которое является неприемлемым в современном обществе, и без промедления принять законодательные и административные меры с целью ликвидации всех форм дискриминации в отношении внебрачных детей, а также восстановить их права, закрепленные Пактом (статьи 2(2) и 10).

42. Комитет настоятельно призывает государство-участник более эффективно осуществлять действующее и принять новое законодательство с надлежащим учетом гендерных факторов, для того чтобы обеспечить более полное равенство между мужчинами и женщинами, особенно применительно к условиям приема на работу, условиям труда, заработной плате и занятию более высоких должностей на уровне политических представительных органов, государственных предприятий и учреждений.

43. Комитет рекомендует государству-участнику представить подробную информацию и статистические данные о случаях бытового насилия, сексуального домогательства и сексуальной эксплуатации, жертвами которых являются дети. Комитет также рекомендует государству-участнику строго соблюдать свое внутреннее законодательство и применять эффективные санкции по отношению к лицам, несущим ответственность за такие преступления.

44. Комитет настоятельно рекомендует государству-участнику и далее прилагать усилия для устранения фактического неравенства между мужчинами и женщинами с точки зрения вознаграждения за труд равной ценности путем более энергичного осуществления действующего законодательства, в частности Закона о равных возможностях занятости, и соответствующих административных и других программ и политики, как, например, руководящих принципов кадровой работы с учетом различных возможностей профессионального роста, упомянутых МОТ, а также посредством принятия надлежащих новых мер в данной области.

45. Комитет призывает государство-участник рассмотреть вопрос о ратификации конвенций МОТ № 105, 111 и 169.

46. Комитет рекомендует государству-участнику принять необходимые законодательные и административные меры с целью сокращения продолжительности рабочего времени как в государственном, так и в частном секторах.

47. Комитет рекомендует государству-участнику принять меры в целях обеспечения того, чтобы для работников в возрасте старше 45 лет сохранялись неизменные ставки заработной платы и гарантии занятости.

48. Комитет рекомендует, чтобы согласно требованиям МОТ государство-участник обеспечило муниципальным и государственным служащим, работа которых не сопряжена с особо важными функциями, право на проведение забастовок.

49. Комитет рекомендует повысить гласность и обеспечить распространение среди заинтересованного населения всей необходимой информации по вопросам, касающимся безопасности атомных электростанций, и также настоятельно призывает государство-участник ускорить подготовку планов предотвращения и быстрой ликвидации последствий ядерных аварий.

50. Комитет рекомендует государству-участнику по мере постепенного увеличения возраста, дающего право на получение государственной пенсии, с 60 до 65 лет принимать меры с целью выплаты пособий по линии социального обеспечения лицам, выходящим на пенсию в возрасте до 65 лет.

51. Комитет рекомендует государству-участнику установить в рамках национальной пенсионной системы минимальный размер пенсии. Комитет далее рекомендует в максимально возможной степени устранить фактически сохраняющееся гендерное неравенство на уровне пенсионной системы.

52. Комитет рекомендует государству-участнику отменить дискриминационные положения законодательных актов и принять закон, защищающий инвалидов от всяких видов дискриминации. Он также настоятельно призывает государство-участник добиваться дальнейшего и скорейшего прогресса в деле соблюдения предусмотренных законодательством нормативов трудоустройства инвалидов в государственном секторе.

53. Комитет настоятельно рекомендует государству-участнику прийти в консультации с организациями, представляющими и интересы "женщин для утех", к надлежащей договоренности о путях и средствах выплаты жертвам компенсации на приемлемых для них условиях, пока на это еще есть время.

54. Комитет рекомендует государству-участнику призвать префектуру Хиого повысить качество и расширить объем предоставляемых ею общественных услуг, в частности в интересах престарелых и инвалидов.

55. Комитет рекомендует государству-участнику в соответствии с его обязательствами по статье 11 Пакта незамедлительно принять эффективные меры по оказанию содействия пострадавшим от землетрясения бедным гражданам в погашении их финансовых обязательств перед государственными фондами жилищного строительства или банками, связанных с необходимостью восстановления разрушенных домов, чтобы помочь им не допустить продажу их недвижимого имущества для осуществления текущих выплат по закладной.

56. Комитет настоятельно призывает государство-участник провести самостоятельное и совместное с префектурами исследование по оценке масштабов и причин бездомности в Японии. Кроме того, государству-участнику следует принять необходимые меры для всеобъемлющего применения действующих законов, таких, как Закон о гарантировании средств к существованию, с целью обеспечения достаточного жизненного уровня для бездомных.

57. Комитет рекомендует государству-участнику принять корректировочные меры с целью обеспечения того, чтобы все распоряжения о выселении, и в частности стандартное судебное распоряжение о предварительной процедуре освобождения жилой площади, соответствовали руководящим принципам Комитета, предусмотренным в замечаниях общего порядка № 4 и 7.

58. Комитет настоятельно рекомендует государству-участнику провести всеобъемлющий обзор системы образования, приняв при этом во внимание замечания общего порядка № 11 и 13 Комитета, а также Замечание общего порядка № 1 Комитета по правам ребенка. В ходе обзора следует уделить пристальное внимание, в частности, зачастую слишком состязательному и стрессовому характеру обучения на всех уровнях образования, что приводит к непосещению школы, заболеваниям и даже самоубийствам среди учащихся.

59. Комитет настоятельно призывает государство-участник обеспечить, чтобы освещение соответствующих вопросов в школьных учебниках и других учебных материалах носило объективный сбалансированный характер, отражающий цели и задачи образования, изложенные в статье 13(1) Пакта, Замечании общего порядка № 13 Комитета и Замечании общего порядка № 1 Комитета по правам ребенка.

60. Комитет настоятельно рекомендует ввести в официальные учебные программы государственных школ, в которые зачисляется значительное число учащихся, принадлежащих к языковым меньшинствам, обучение на родном языке. Комитет далее рекомендует государству-участнику официально признавать школы меньшинств, в частности корейские школы, при соблюдении ими национальных учебных планов, и, соответственно, предоставлять им субсидии и другую финансовую помощь, а также признавать свидетельства об окончании этих школ как дающие право на сдачу вступительных экзаменов в высшие учебные заведения.

61. Комитет просит государство-участник представить в его следующем периодическом докладе более обстоятельную информацию по следующим вопросам, которые не удалось в достаточной степени рассмотреть в ходе диалога: права иностранцев, включая рабочих подмастерьев, не имеющих надлежащих документов, на справедливые и благоприятные условия труда, социальное обеспечение и услуги в области здравоохранения, и права пациентов.

62. Комитет рекомендует государству-участнику обеспечить широкое распространение его заключительных замечаний среди всех слоев общества и проинформировать Комитет обо всех мерах, принятых для их осуществления. Он также призывает государство-участник провести консультации с неправительственными организациями и другими субъектами гражданского общества на раннем этапе подготовки третьего периодического доклада.

63. В заключение Комитет просит государство-участник представить его третий периодический доклад к 30 июня 2006 года и включить в этот доклад подробную информацию о тех шагах, которые оно предпримет для выполнения рекомендаций, изложенных в настоящих заключительных замечаниях.
